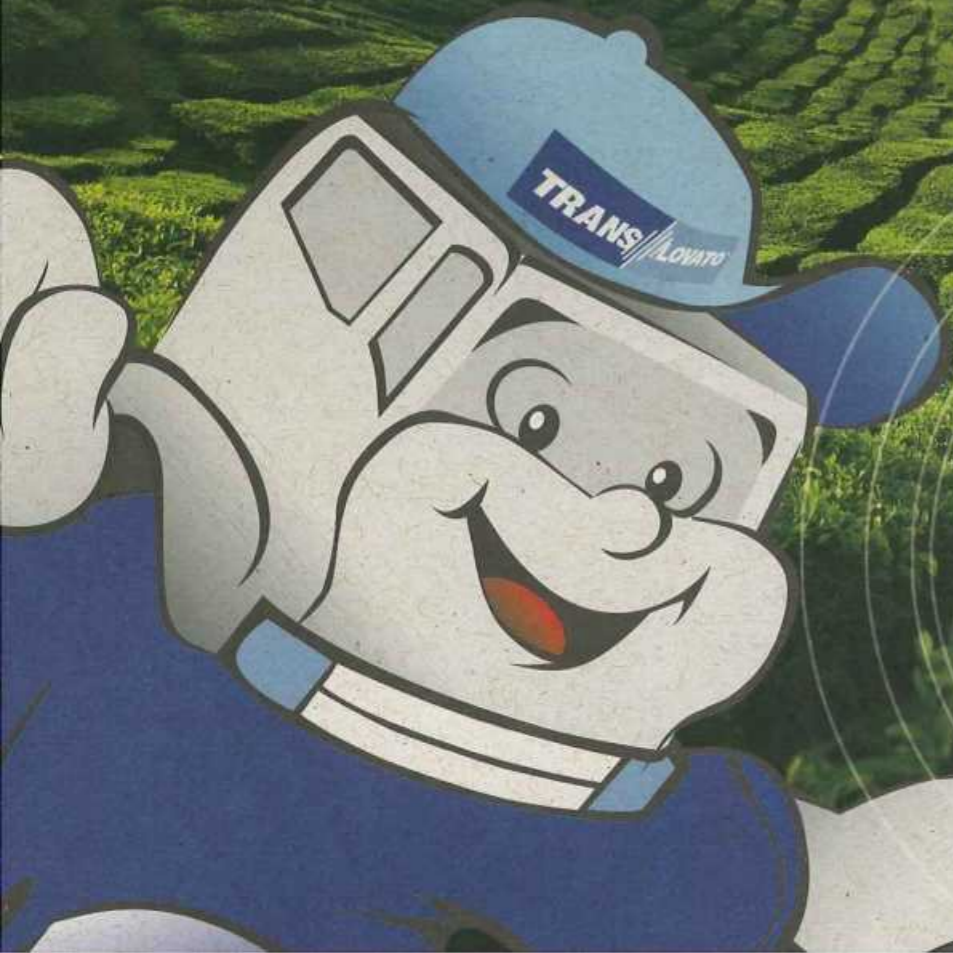


**TRANS//LOVATO**

Nosso destino é servir melhor você.

Este informativo é impresso em papel reciclado, porque a Translovato acredita que fazer sua parte é contribuir para o todo.



TECNOLOGIA DA INFORMAÇÃO: Fique por dentro de como funciona o EDI (Eletronic Data Interchange).

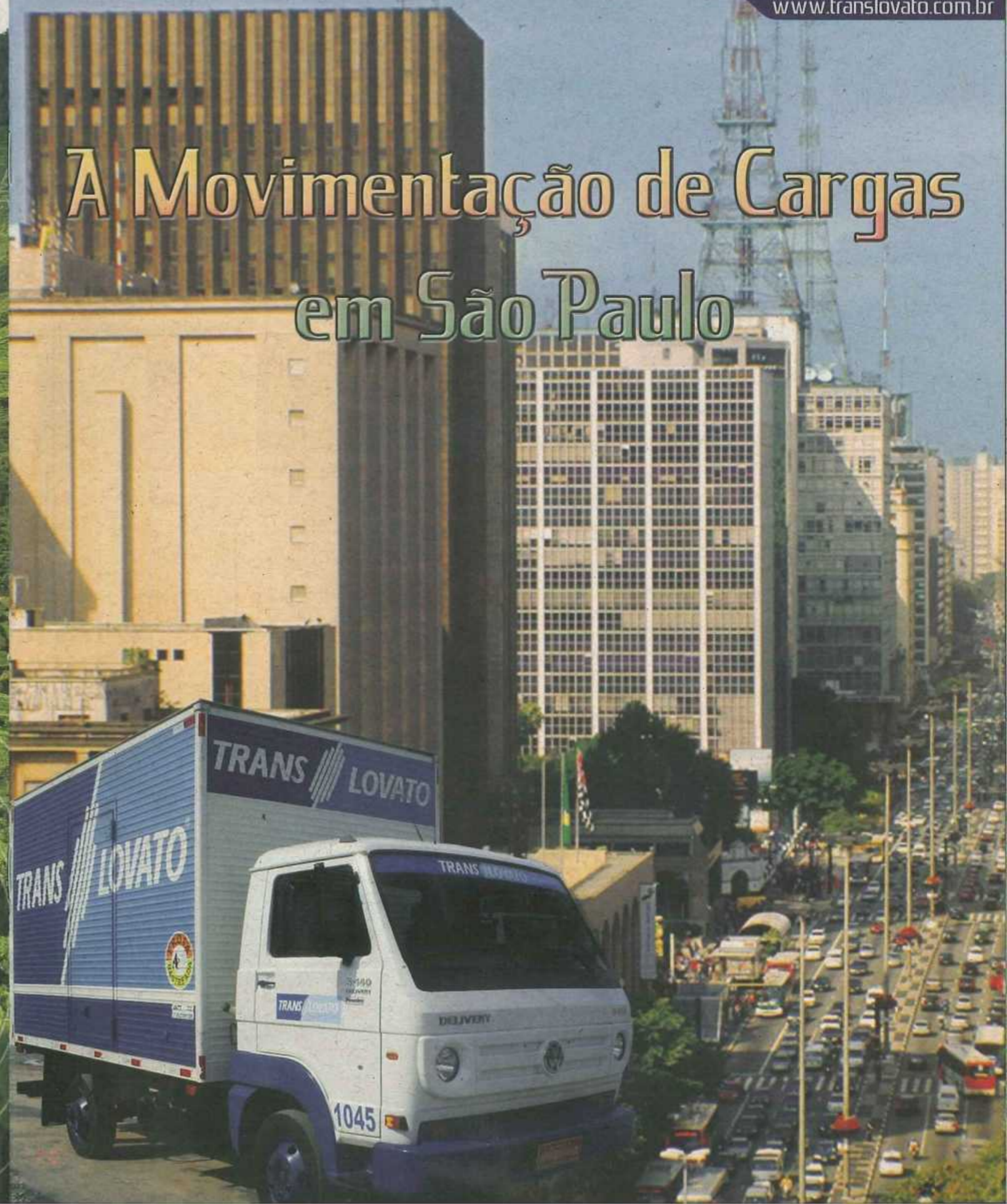
# Informativo Translovato

40

Ano: 08  
Nº: 02  
Marco e Abril  
de 2008

[www.translovato.com.br](http://www.translovato.com.br)

## À Movimentação de Cargas em São Paulo



Editorial



Estamos vivendo em constantes mudanças. O mercado dita as regras e nós precisamos estar atentos e encontrar o equilíbrio necessário para nos mantermos firmes e em crescimento contínuo neste novo momento da economia brasileira.

Por isso, cada vez mais, as empresas precisam investir em pessoas e em marketing, pois são estes os dois alicerces que diferenciarão as empresas de sucesso e que se perpetuarão no futuro.

As pessoas fazem parte do negócio e precisam estar sempre motivadas para realizar seu trabalho com amor e afinho. Na Translovato não poderia ser diferente, as pessoas são o nosso diferencial competitivo. Pensando nisso, implantamos vários programas motivacionais e criamos o departamento de Gestão de Pessoas, onde nossos profissionais têm atendimento personalizado.

O marketing, por sua vez, precisa ser arrojado, porém expressando e repassando a realidade da organização, caso contrário, você estará fazendo propaganda enganosa a seu público.

Na Translovato temos os nossos valores que são respeitados por todos dentro da organização. São eles: Credibilidade: compromisso assumido; Valorização: dos clientes, da marca, do capital, das pessoas e das conquistas; Comunicação: confiável e objetiva e Integração: união e trabalho em equipe.

Abraços

**Neri Carlos Lovato**  
Diretor Presidente

Informativo Translovato

**Expediente**  
Esse informativo é uma publicação interna dirigida aos profissionais e clientes da Transportes Translovato Ltda.

**Elaboração**  
Equipe Informativo Translovato

**Coordenação**  
Claudemir Groff

**Jornalista**  
Bernardete Chiesa - MTB 10187

**Tiragem:** 3.000 exemplares  
**Editoração e Impressão:**  
Gráfica Murialdo

**Equipe Informativo Translovato Matriz**  
Alessandra Schenkel  
Bruna Grillo Lovato  
César Fin

Márcio Barreto  
Mariana Scalabrin  
Mariane de Rossi  
Matheus Scalabrin  
Rosane Cristaldo

**Equipe nas Centralizadoras**  
Cleuza Antunes - Porto Alegre - RS, Tailise Gulart - Florianópolis - SC, Cléber Rhenius - Itajaí - SC, Fabiana Budke - Blumenau - SC, Herley de Oliveira - Curitiba -

PR, Ana Paula Bastos - Londrina - PR, Márcia Rebole - São Paulo - SP, Juliana Montanhini - Ribeirão Preto - SP, Ana Flávia Gonçalves - Bauru - SP, Karina Silveira - Campinas - SP.

**Capa**  
Matheus Scalabrin

Atenciosamente, **Equipe Informativo Translovato**

Clientes	3
Operacional	4
Gestão de Pessoas	5
Artigo e Ponto de Vista	6
Movimentação de Cargas em SP	7
Marketing	8
Translovato Cidadã	9
EDI	10
Equipes em Ação	11
Variedades	12
	13
	14
	15

Sumário

Bical

Desde 24 de dezembro de 1965, a Bical atingiu conceituada posição no mercado graças à coesão de sua equipe. Possuímos uma estrutura altamente moderna e integrada ao mundo globalizado. Além disso, contamos com uma grande tecnologia em maquinários.

O investimento em marketing é outro suporte fundamental para o sucesso da empresa. Contamos com um departamento próprio, que busca ocupar espaços variados na mídia: programas de televisão, revistas e outros canais que levam diretamente a mensagem Bical ao seu público consumidor.

Estar à frente de um mercado competitivo não é tarefa fácil. Porém, não é tão difícil, quando partimos do princípio de ser uma grande empresa, sempre ciente que o crescimento econômico só virá com o crescimento simultâneo da equipe de trabalho.

A Bical tem como responsabilidade social, projeto de apoio a escolas no Brasil, entidades assistenciais e projetos esportivos de inclusão social. Além disso, a empresa possui o certificado de "amiga da criança".



Envolver-se nesses projetos faz parte da nossa visão empresarial, comprometida sempre com o futuro. Nesses 42 anos, ampliamos as exportações de nossos produtos atuando em 84 países em todos os continentes ao redor do mundo.

Os produtos Bical são: tênis, papetes, sandálias, tamancos, sapatos e botas calçando meninos e meninas entre 0 e 14 anos de idade. Preocupada com a qualidade e conforto de seus produtos, a Bical sempre investiu e continua a investir no aprimoramento de seus colaboradores.

*Biclyn*

"Nossa parceria com a Translovato se mantém junto a sua logística de transporte tendo a entrega rápida e imediata de nossas mercadorias, proporcionando qualidade e satisfação para os nossos clientes."

**Evandro Pazian (Gerente Comercial - Bical)**

Ferracini

Fundada em 1984, a marca Ferracini vem há 20 anos se firmando como a principal marca de calçados masculinos do mercado brasileiro.

Sempre à frente no competitivo mercado de calçados, a Ferracini é hoje sinônimo de um calçado moderno e em sintonia com as principais tendências de moda da Europa. Graças ao constante investimento na qualidade de vida de seus funcionários, a Ferracini consegue um padrão de mão-de-obra competente e altamente qualificada que, aliada às melhores matérias-primas disponíveis no mercado, atingem um alto grau de qualidade em seus produtos.

Hoje, esse trabalho supera as fronteiras do Brasil e se estende há mais de 40 países, e a Ferracini, graças ao seu desejo de oferecer o melhor, começa a conquistar seu espaço nos mais exigentes mercados mundiais, como Europa e Estados Unidos.

A Marca

Apesar da constante preocupação com a fabricação e desenvolvimento de seus produtos, a Ferracini tem como importante objetivo criar em seus consumidores a percepção de estar calçando além de um sapato moderno e confortável, uma marca de prestígio. Para isso são realizados intensos investimentos em marketing, merchandising nos pontos de venda e propagandas nos principais veículos de comunicação de seu mercado de atuação.

Top of Mind

Através do intenso e constante trabalho de marketing desenvolvido pela empresa, a Ferracini está próxima de se tornar a marca de calçados masculinos mais lembrada pelos consumidores brasileiros, chegando a atingir um índice de lembrança de 92,6% em alguns estados brasileiros.

Capacidade Produtiva

Com sede na cidade de Franca, um dos maiores pólos produtores de calçados masculinos do mundo, a Ferracini possui em suas quatro unidades produtivas uma infra-estrutura moderna e segura que beneficia quase 1.500 funcionários.

Atualmente, a empresa possui capacidade instalada para produzir até 8.000 pares de calçados de alta qualidade por dia.

*Franca*



A Calçados Ferracini prima muito em ter parcerias com empresas de transporte de qualidade, pois é a transportadora que finaliza toda a operação da indústria, fazendo com que o produto chegue no cliente intacto e dentro do prazo.

**Sr. José Donizete (Subgerente - Calçados Ferracini)**

## Trabalho em equipe: melhores níveis de produtividade e de sucesso em uma organização

As empresas exigem de seus profissionais um comportamento diferenciado, seja em empresas de pequeno, médio ou grande porte, nacionais e multinacionais ou em qualquer segmento. Cada vez mais o trabalho em equipe é valorizado e a confirmação são as pesquisas que comprovam que, na maioria das vezes, produz melhores resultados do que o trabalho individual.

A Translovato compartilha deste modelo de gestão e quer, nesta edição, ressaltar um excelente trabalho que está sendo feito e trazendo bons frutos para todos.

O Departamento Comercial conta com mais um profissional: o Gerente Regional. Ele atua tanto na área Operacional como também Comercial, um profissional que vai "in loco" monitorar o que foi acordado.

Atualmente contamos com 05 (cinco) Gerentes Regionais, profissional importante na estrutura da empresa que tem a missão de analisar e acompanhar as tendências de mercado, identificando oportunidades de novos negócios. Focado na qualidade, característica da Translovato, o Gerente Regional ministra treinamentos nas Unidades de sua jurisdição, visando o aperfeiçoamento dos profissionais e processos e na padronização da linguagem Translovato, sempre reforçando e disseminando os valores, missão e visão da empresa.

Dentre suas atividades, destacamos o trabalho que vêm realizando comercialmente. O Gerente Regional,

em conjunto com o Departamento Comercial, define objetivos, metas e ações. Com o mesmo foco partem para a busca do resultado. Uma destas ações são as visitas técnicas a clientes, representantes, distribuidores, revendas, entre outros. Estas visitas têm o objetivo de identificar e sanar dificuldades e necessidades levantadas pelos clientes. Um trabalho grandioso que vem somado à conquista de clientes, ampliações de regiões e elevando o nível de satisfação de nossos clientes.

Este trabalho consolida o compromisso que assumimos de estarmos sempre em busca da melhoria contínua.



Da esquerda para direita: Srs. Arnaldo Borges e Daniel Herrera (São Paulo), Edson de Oliveira (Paraná), Gidio Comerlato (Santa Catarina), César Fin (Rio Grande do Sul).

## Visitas

No dia 13 de março a Centralizadora de Itajaí recebeu a visita da empresa Garthen Indústria e Comércio de Máquinas Ltda. Nesta ocasião o cliente conheceu como funciona a operação na unidade e pôde saborear um delicioso café da tarde e também reforçar os laços comerciais.

Da esquerda para a direita: João Nivaldo (Translovato), Daiane e Vanderlei (Garthen), Néli (Translovato), Tiago e Daniele (Garthen) e Elenir e Iara (Translovato)



No dia 28 de março recebemos a visita do cliente Fleetguald, do Grupo Cummins. Foi apresentada a estrutura operacional da Centralizadora São Paulo e iniciamos negociações para uma parceria.

Da esquerda para direita: Srs. Luciano e Marcelo (Translovato), Srs. Roberto e Priscila (Fleetguald) e Sr. Daniel (Translovato).

## Operacional Corporativo



Anjos da Guarda: Moacir, Marcelo, Karina, Rosmari, Leila, Norton e Ricardo

A equipe de suporte operacional da Translovato tem a função de aconselhar, orientar e direcionar e por este motivo é carinhosamente chamada de anjos da guarda. O trabalho desta equipe liderada pelo Coordenador Operacional, Moacir de Lima e sob Gerência Corporativa do Sr. César Ricardo Carvalho, tem a finalidade de dar um suporte diferenciado às Centralizadoras Translovato e toda sua qualificada rede de Unidades.

Além deste suporte exerce outras funções muito importantes dentro da organização, desde o controle das comissões, passando pela performance de entrega, até a avaliação mensal com premiação no final de cada ano às Unidades que se destacam. As performances de

entrega de cada Unidade também são monitoradas e quando constatadas falhas, fazem ações e/ou acionam os Gerentes Regionais de cada área. É neste setor que é decidido e feito acompanhamento das operações diferenciadas de coletas e entregas.

O cliente precisou de um prazo antecipado? Entrega ou coleta que envolva equipamentos especiais? Escolta, entre outros serviços? Entra em ação a equipe do Operacional Corporativo Translovato.

Outra função importante que exercem é o monitoramento do setor de SQO (Setor de Qualidade Operacional) nos PIS - Processos de Indenização. Previnem faltas e extravios e quando chamados, solucionam estes problemas com agilidade proporcionando satisfação aos nossos clientes.

Conforme o Gerente Nacional de Operações, Sr. Carlos Albuquerque, "Esta equipe é a menina dos meus olhos, pois está diariamente atuando e fazendo ações em todas as unidades Translovato. Desde a abertura de uma nova Unidade e tudo que envolve o operacional passa por este estratégico setor da empresa".

Parabéns a todos os profissionais envolvidos!

Abaixo cronograma ilustrativo das áreas envolvidas diretamente com este importante setor.

## Interação do Operacional Corporativo



### Recursos Humanos Corporativo



A preocupação em manter todas as ações alinhadas ao negócio da empresa evidencia o trabalho do Setor de Recursos Humanos Corporativo.

Os acompanhamentos realizados nas Centralizadoras, ao longo do ano, visam identificar situações, apontar necessidades específicas, apoiar e facilitar as mudanças, além de agilizar alguns processos.

Todas as atividades, projetos ou programas do setor estão concentrados no mesmo foco, estejam eles ligados às questões de legislação trabalhista, de treinamento

ou desenvolvimento. Nesse sentido constantes análises e readequações podem ocorrer, a fim de reunir forças e buscar resultados positivos que agreguem valor para todos.

A cultura e o funcionamento de cada local apresentam cenários singulares e tendem a ser, cada vez mais, considerados, entretanto as diretrizes e o caminho a ser seguido é único! A presença nas Centralizadoras ocorre de maneira planejada, sistemática e o trabalho é contínuo.

É a diversidade que agrega valor, vamos lá!

**Maura Castro Dorigatti**  
Psicóloga Corporativa - Transportes Translovato

### Nossa Gente



Sou Senildo Vicente da Silva, nasci em Assai, uma pequena cidade do interior do estado do Paraná. Tenho 41 anos, sou solteiro e não tenho filhos.

Meu esporte preferido é o futebol e torço muito para o meu timão, o Palmeiras.

Comecei a trabalhar na Translovato no dia 4 de outubro de 2006 na função de motorista, a mesma que ocupo hoje. O que eu mais

gosto na empresa é de trabalhar e me relacionar com os amigos, que fiz ao longo desse tempo.

Por ser a consciência ambiental muito enfatizada pela empresa eu contribuo através da reciclagem de lixo.

**Senildo Vicente da Silva**  
Motorista - Centralizadora Campinas - SP

### Aniversário por tempo de Empresa

Nossos profissionais Alexandre Pedroso de Moraes, motorista de carreta Matriz e Alessandra Mara Schenkel, Jurídico Matriz, completaram nos meses de março e abril 10 anos de Translovato. É com muita felicidade e

emoção que parabenizamos e agradecemos por toda amizade, dedicação e desempenho.

Alessandra e Alexandre, parabéns! Nos orgulhamos de vocês fazerem parte da família Translovato!



### Treinamentos

Em um cenário onde a competitividade é cada vez mais acirrada em virtude da globalização, a Translovato, preocupada em reter seus talentos (capital intelectual) e apostando nas equipes para melhorar seus resultados, nos dias 14 a 18 de abril, realizou treinamentos ministrados pela psicóloga Maura Dorigatti, com a estratégia focada no desenvolvimento profissional com resultados.

No dia 15 de março aconteceu, na Centralizadora Itajaí, o treinamento para Implantação do Programa de Gestão de Pessoas, com destaque para os módulos de Treinamento & Desenvolvimento e de Recrutamento & Seleção. Já no dia 25 de março aconteceu o treinamento de Instrutores Internos (Multiplicadores) do Programa de Gestão de Pessoas. Esse treinamento habilita os profissionais multiplicadores da Unidade a montarem e ministrarem treinamentos, conforme necessidades detectadas e

em cumprimento ao PTT (Plano de Treinamento Translovato) para 2008.

No dia 08 de março na Centralizadora Bauru, foi realizado treinamento sobre os Procedimentos da ISO 9001, ministrado pelo Gerente Operacional Cristiano. O treinamento teve o objetivo de aperfeiçoar toda a equipe do Setor Operacional a trabalhar corretamente dentro do estabelecido pelas normas de certificação.



### Artigo

#### Por que os últimos dias do mês causam tanto estresse e correria?

Reinaldo Moura (\*)

A expressão "síndrome do fim de mês" é muito comum para todos os profissionais da cadeia de abastecimento, estejam eles trabalhando no recebimento, no PPCP (planejamento, programação e controle da produção) ou até mesmo na expedição de quaisquer produtos.

No mundo inteiro há uma relativa correria ou nervosismo em fins de mês, e mais ainda em fins de trimestre, pois as metas têm de ser alcançadas e os números devem ser divulgados aos acionistas e nas bolsas de valores, caso a empresa tenha ações no mercado aberto.

No Brasil, este fenômeno era muito comum e fazia algum sentido na época da inflação galopante, onde todos os meses (e, em alguns casos, até semanas) havia alterações nas tabelas de preços. Superada esta fase na década passada, o tal efeito da síndrome de fim de mês continua enraizado na nossa cultura, muito aquém dos outros países. E por quê?

Consultando diversos profissionais, já catalogamos as mais diversas respostas. Eis algumas, e até curiosas:

**1 -** Como muitas programações de produção são ainda baseadas em um lote/mês, para compensar o tempo utilizado para mudanças de produto ("setup"), há um velho hábito, visando melhorar os

indicadores de produtividade, de produzir os grandes lotes no início do mês, deixando-se para o final do mês os pequenos lotes. Assim, se o cliente compra dois ou mais produtos e quer receber tudo numa remessa só, pagando um único frete, e um destes produtos é de pequeno lote, nem preciso dizer que a empresa vai arrastar aquele estoque do lote grande, até completar o pedido, faturar e entregar. O mesmo acontece se, no lugar dos dois produtos, são duas peças que vão alimentar uma linha de montagem.

**2 -** Outro fenômeno é que a maioria das empresas e até o Governo fazem o pagamento a seus funcionários em fim de mês ou até no dia 05 do mês seguinte. A partir daí, e como é hábito em algumas regiões, as donas de casa administram os recursos do lar, em especial a alimentação, indo a um supermercado nos cinco primeiros dias do mês, sendo mais comum num fim de semana, pois ir ao supermercado para alguns é um entretenimento e sempre há promoções. O que isto produz na cadeia de abastecimento? Um verdadeiro "chicote".

Outra consequência desta concentração de consumo é o blefe que algumas empresas do varejo (e do atacado também) exercem sobre as indústrias. Muitas vezes, o varejo não repõe o seu estoque, dizendo que não vendeu e está abastecido ou até super estocado, o que não é verdade, mas este não abre os seus

armazéns para comprovar. Como as indústrias precisam faturar para cumprir os seus compromissos, chega um dia, geralmente após o dia 25, que ela é obrigada a fazer as promoções para desovar o seu estoque e isso acaba causando um vício de todo mês aguardar o desespero de algumas indústrias e aí sim obter as maiores vantagens.

Na época da safra agrícola, esse "pico" de fim de mês gera uma falta crítica de caminhões, que acarreta em atrasos no escoamento da produção.

Bem, todas estas e outras razões que existem criam um efeito em cascata que vai até a fonte de matéria-prima: a estratégia de empurrar a produção baseada em previsões de vendas muitas vezes com dados históricos que simplesmente não acontecem, causando mais uma vez uma descrença nos sistemas "just-in-time" (hoje chamado de manufatura enxuta), kanban e outras ferramentas de puxar, CPF ("collaborative planning, forecasting and replenishment", previsão, planejamento e reabastecimento colaborativos) entre comércio e indústria.

Mesmo com as informações "online" ou consultas via internet, um grande e concentrado consumo em poucos dias não estabiliza o abastecimento.

(\*) Reinaldo Moura é fundador do Grupo IMAM. É diretor e instrutor da IMAM Consultoria Ltda

### Ponto de Vista



É cada vez maior o trauma em associar o abalo emocional provocado pelo estresse "síndrome do fim de mês" nas empresas de transportes. Além dos tradicionais problemas relacionados à competição predatória, falta de regulamentação do setor, roubo de cargas, más condições das

estradas, excessiva carga tributária, inexistência de uma política de renovação de frota, ainda enfrentamos o efeito da sazonalidade nas vendas. Em alguns setores, como os de alimentos, cosméticos, higiene e limpeza e eletro-eletrônicos, essa característica pode fazer com que mais de 60% do transporte de cargas se concentre na última semana do mês.

Embora seja uma rotina pertinente em nosso ramo, é preciso planejar-se sempre! Mas o fato é que a concentração das atividades no final do mês aumenta os custos operacionais em 30% a 40% para as transportadoras.

Neste período também há dificuldades em contratação de mão-de-obra, bem como a falta crítica de caminhões, acarretando atrasos.

Contudo, a realização de uma operação muito acima da capacidade pode gerar maior nível de avarias, trocas nas cargas que afetam a qualidade nos serviços prestados, causando grandes transtornos aos clientes. No final, a transportadora acaba sendo responsável (financeiramente) pelos problemas causados aos clientes.

**Para refletir:** Até quando as transportadoras suportarão essa situação degradante?

**Arlindo Borges**  
Gerente Regional Operacional - SP

# A Movimentação de Cargas em São Paulo - SP

A maior cidade brasileira em população, São Paulo é também o principal pólo econômico-financeiro do país. Conseqüentemente existe uma grande necessidade de circulação de pessoas empenhadas na realização de suas atividades, ao mesmo tempo em que se faz necessária uma grande movimentação de mercadorias para realizar o abastecimento e garantir a manutenção dos níveis de produção e das ofertas de consumo, educação e lazer para essa população.

Toda a circulação de pessoas e a movimentação de mercadorias compartilham, necessariamente, de um mesmo espaço urbano: a malha viária da Cidade.

Nos últimos anos a quantidade de veículos em circulação - transportando pessoas ou mercadorias - cresceu de forma mais acelerada do que a capacidade de investimentos por parte da administração pública, ocasionando uma situação de saturação do sistema viário e de congestionamentos frequentes.



Em São Paulo para amenizar o caótico trânsito já existem há algum tempo medidas como o rodízio de placas nos 25 km<sup>2</sup> (Centro Expandido), que inclui caminhões, veículos de passeio, VUC's (Veículo Urbano de Carga) etc. A área engloba a Marginal Tietê, Marginal Pinheiros, Avenida dos Bandeirantes, Avenida Anhaia Mello, Av. Salim Fará Maluf e juntas provisórias, nos horários das 7h às 10h e 17h às 20h e é feito através do número final da placa.

Outra medida foi a adoção dos VUC's - Veículo Urbano de Carga que têm características diferenciadas de tamanho, com 2,20 metros de largura e comprimento máximo de 6,30 metros, que somente estes podem fazer entregas em locais com mais de 10.000 m<sup>2</sup> durante o dia, além de poderem fazer entregas no Centro Expandido.

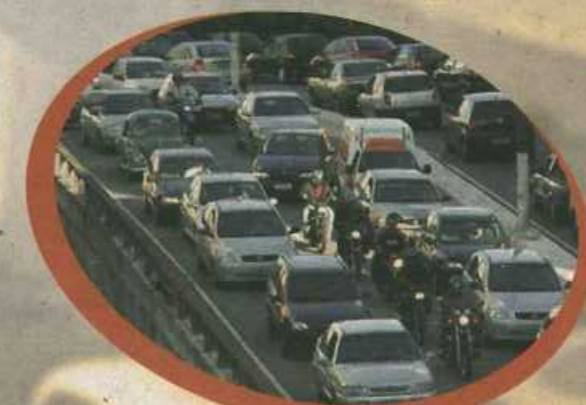


Modelo de V.U.C. - Veículo Urbano de Carga



No Centro da cidade só podem trafegar veículos de passeio, VUC's e vans, ou seja, é uma área proibida aos caminhões.

Mesmo assim os órgãos competentes estão procurando medidas para diminuir o tráfego nas avenidas de São Paulo, que são: entrega noturna, aumento do centro expandido de 25km<sup>2</sup> para 100km<sup>2</sup> e rodízio de placas. Estas sugestões estão causando muitas discussões entre as empresas do segmento de transporte de cargas, que divergem sobre diversos pontos alegando que uma mudança como esta é muito mais complexa do que se projeta. Além disso, toda a cadeia produtiva está envolvida, onde deverá ter uma união e formação de acordos entre clientes, fornecedores e profissionais.



## E-mail Marketing



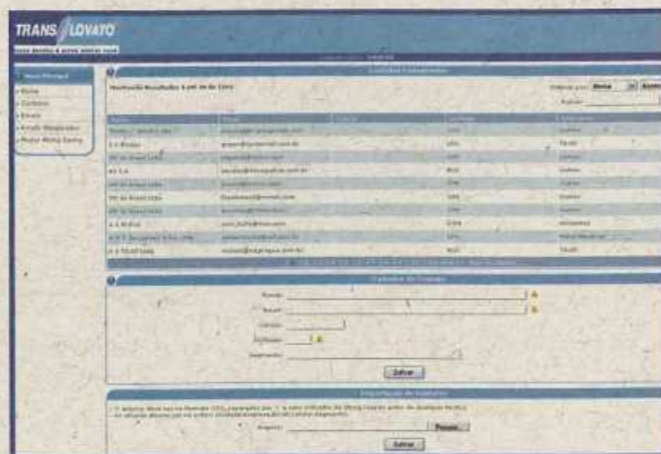
Informativo Digital

Sempre com os olhos no futuro, a Translovato investe pesado nas atualizações tecnológicas. No ano de 2008 reformulou todo o design de seu Informativo Digital.

Esta ferramenta de comunicação tem por objetivo principal informar de forma ágil e interativa todo o universo da empresa para seus clientes.

Para a garantia de um envio seguro a empresa desenvolveu um Software de CRM (Customer

Relationship Management) para o gerenciamento de seu mailing. Através deste novo programa é possível segmentar os dados por região de atendimento e segmento de atuação e Unidades, permitindo desenvolver ações de e-mail marketing focadas e personalizadas, tanto de comunicação como de prospecção. Além de otimizar os resultados das campanhas, o programa dá a segurança ao remetente e destinatário de um envio profissional de mensagens, dentro das normas da ABMD (Associação Brasileira de Marketing Direto).



Software de E-mail marketing

## Translovato participa da Feicon 2008

Êxito total a participação da Translovato na 16ª edição da Feicon que aconteceu dos dias 8 a 12 de abril no Anhembi em São Paulo. A participação da Translovato na edição 2008 foi ótima!

Segundo dados divulgados pela Anamac (Associação Nacional dos Comerciantes de Material de Construção), o varejo de material de construção no Brasil obteve um

crescimento de 8,5% no primeiro trimestre de 2008. Este desenvolvimento refletiu no transporte.

No estande, os convidados eram recebidos com um delicioso coquetel e produtos típicos da comida italiana como vinho, queijo e salame. No espaço localizado na Avenida L-11 e com 75m², agradáveis visitas e bate papo aconteceram.



## Profissionais de Curitiba levam alegria para crianças mal tratadas pelos pais



Amor ao próximo. Com este lema alguns profissionais voluntários da Centralizadora Curitiba fizeram uma divertida visita ao Lar Amor Real, no dia 29 de março.

O Lar Amor Real cuida de crianças de 0 a 6 anos que sofrem maus tratos pelos pais. O objetivo é prestar para essas crianças o atendimento às suas necessidades básicas, tais como: o direito a um lar, à saúde, à alimentação, à educação, ao vestuário e, claro, muito amor.

A equipe da Translovato arrecadou fundos entre os profissionais de todas as áreas da Centralizadora. Isso possibilitou a realização de uma linda e divertida festa onde foi oferecido um delicioso lanche com cachorro-



quente, bolos e refrigerantes, apresentação de teatro de fantoches, brincadeiras na piscina de bolinhas e até travessia no túnel de pano. Também foram distribuídos brinquedos e doces para cada criança, além da doação de brinquedos, alimentos e roupas.

Participou desta festa o ilustre mascote Lovatinho que encantou as crianças com a sua surpreendente chegada, distribuindo máscaras com a sua imagem, tirando fotos e lhes oferecendo muito carinho.

Parabéns a todos os profissionais que, de alguma forma participaram e colaboraram para a realização desta linda ação!

## Translovato participa das Olimpíadas Coloniais



Sempre em busca de um maior envolvimento com a comunidade, a Translovato participa de ações comunitárias. Um exemplo disso é a participação nas Olimpíadas Coloniais organizadas pela Festa da Uva. Essas divertidas brincadeiras têm como objetivo promover descontração: competição sadia entre patrocinadores e distritos de Caxias do Sul, além de valorizar as tradições.

As provas são fazer *bíguli*, amassar uvas com os pés, jogar *cuccagna*, corrida de trator, cariola e plantadeira, debulhar milho, laçar vaca parada e arremesso de queijo. Cada prova tem um significado e remete aos trabalhos diários dos colonos.

Na edição de 2008, no mês de março, tivemos colegas que representaram a Translovato e ganharam diversas provas. São eles: Gustavo, Éderson, Ivonei, Fabinho, Francisco, Geovane, Edson, Leonardo e Eyandro. Parabéns colonada Translovato!

## Translovato participa das comemorações da SCAN

A Associação Caxiense de Auxílio aos Necessitados (SCAN) comemorou no mês de abril os 70 anos de atuação da Associação, no município de Caxias do Sul. Foram realizados alguns eventos comemorativos durante o mês.

No dia 19 de abril aconteceu, na praça Dante Alighieri, a realização de uma Ação Comunitária. Neste dia foram feitas ações voltadas para a terceira idade e comunidade em geral.

A Translovato apoiou o evento cedendo um caminhão baú para o recolhimento de alimentos não perecíveis e roupas que foram doadas nesta ação comunitária. O evento pôde ser caracterizado como sucesso absoluto!



## Pense sobre isso

"A gente tem o costume de querer tirar da cabeça aquilo que está no coração."

(Autor desconhecido)

## Fique por dentro de como funciona o EDI (Eletronic Data Interchange)

### O QUE É ?

O EDI (Electronic Data Interchange) ou Intercâmbio Eletrônico de Dados é uma ferramenta que viabiliza a troca de documentos comerciais eletronicamente e, com isso, possibilita diminuir a quantidade de erros gerados pela digitação e o volume de papel, ao mesmo tempo que aumenta a eficiência e a rapidez na comunicação entre os parceiros comerciais. É a única ferramenta de *e-commerce* (comércio eletrônico) que está adequada a um contexto automatizado e globalizado.

### QUAIS OS BENEFÍCIOS DO EDI ?

A correta implementação de EDI possibilita grandes benefícios às empresas e aos parceiros comerciais.

- **Ganho de Eficiência:** Significativa redução no volume de transações em papel com ganhos imediatos no custo administrativo e operacional.

- **Rapidez:** Grandes volumes de informação comercial podem ser trafegados de um computador para o outro em poucos minutos, permitindo respostas rápidas, o que garante, assim, a satisfação do cliente.

- **Eliminação de Erros:** O EDI elimina os inevitáveis erros de digitação.

- **Melhor Gerenciamento Logístico e ganho de produtividade.**

O que não se deve esquecer é que o EDI visa aumentar a eficiência nos processos de negócio. Essa ferramenta é composta de 20% de tecnologia e 80% de processo.

### QUAIS OS DEPARTAMENTOS ENVOLVIDOS ?

Na verdade todos os departamentos estão envolvidos. Porque, nesta cadeia, o processo tem início na negociação do Comercial com o Cliente, passando pela Expedição, Operacional e finalizando no Administrativo.

Fluxo das informações no processo de EDI



1- Início do processo, cliente envia arquivo de Notas Fiscais para a Transportadora,

2- Emissão dos CTRC's pela Transportadora, conforme arquivo enviado pelo Cliente,

3- Retorno ao Cliente dos seguintes arquivos:

4- Conhecimentos Embarcados (cliente utiliza para cruzar as informações entre o negociado x realizado)

5- Datas de Entrega (Utilizado pelos Clientes a fim de gerar a performance de entregas)

6- Faturas (Cliente confere as faturas físicas com os arquivos recebidos)

7- A padronização das mensagens é essencial no EDI, pois as informações geradas por um sistema devem ser interpretadas e entendidas automaticamente por outros sistemas de outras empresas.

Visando a melhoria nos processos Tecnológicos, a Translovato está investindo em uma ferramenta de controle e gerenciamento de transmissão de dados entre Cliente e Empresa, denominada Portal de EDI (entregou.com) que terá sua primeira etapa implantada ainda no primeiro semestre de 2008. Assim, proporcionará a seus clientes internos e externos transparência, segurança e confiabilidade quanto ao tráfego das informações.

### Simplificando a Comunicação



Através deste Portal as informações, após serem enviadas pela Translovato, serão validadas por um software que fará uma conferência, tradução e alertas quanto ao conteúdo dos arquivos até mesmo antes de chegar ao cliente. Desta forma, estaremos nos antecipando aos futuros problemas que possamos ter quanto ao sincronismo das informações entre Translovato e Cliente. Somente após estas verificações os arquivos serão entregues ao seu destino.

Embarcador	Data Emissão	Nota Fiscal	Destinatário	Cidade	UF	Quantidade	Valor	Status
...	24/05/07	233163	...	Rio Das Ostras	RJ	330	744	...
...	09/05/07	218884	...	Sorocaba	SP	288	944	...
...	30/05/07	587908	...	Araucária	PR	247	844	...
...	24/04/07	224229	...	Juazeiro	SC	225	1144	...
...	14/04/07	255003	...	Torres	RS	189	1244	...

Fonte: Departamento de TI Translovato

## Palestra sobre Saúde Mental e a comemoração do Dia Mundial da Saúde

O Dia Mundial da Saúde é celebrado no dia 07 de abril. A Translovato Matriz, para comemorar a data, realizou uma palestra sobre Saúde Mental com a psicóloga Fabrícia Fedrizzi.

Fabrícia abordou temas como bom humor, realização e confiança de maneira simples e objetiva. Assim motivando e ressaltando a importância de estarmos bem com nosso corpo e mente.

Como a psicóloga comentou "Saber ouvir. Ouvir implica numa entrega ao outro, a aceitação dele como é e como pensa". Além desta foram passadas muitas outras dicas e explicações para termos uma vida plena.



## Profissionais participam de Torneio de Futebol em Caxias do Sul



A Translovato Matriz participou nos meses de março e abril do torneio de futebol promovido pelo Sindicato dos Trabalhadores em Transportadores Rodoviários de Caxias do Sul. Há muito tempo a empresa participa com seus profissionais garantindo uma competição sadia e muito divertida.

Dois times participaram: a Transportes Translovato e a Translovato Logística.

Os jogos aconteceram na Sede Campestre do Sindicato e no torneio tiveram um total de 24 equipes participantes.

## Encontro Gerencial 2008



### Gestão no Resultado é o tema central

Na atmosfera da Região Vale dos Vinhedos - RS a Translovato promoveu o Encontro de Gerências 2008, entre os dias 28 de fevereiro a 2 de março.

Gestão no Resultado: com este foco o clima Serrano Gaúcho dividiu espaço com objetivos, dinâmicas, palestras e gráficos. Segundo Malena Haab, Supervisora Geral "foi muito proveitoso pois assuntos gerais de mercado foram discutidos fazendo uma analogia com a empresa. Além disso, para a época do ano e todos em clima de Festa da Uva, o local foi perfeito".

Os participantes tiveram no dia 28, um tempo disponível e então visitaram uma vinícola da região, onde o enólogo os acompanhou. Puderam conhecer os parreirais, tiveram explicação sobre os diferentes tipos de uvas, preparação do vinho e, ao final, uma agradável degustação.

Nos dias seguintes as lideranças puderam discutir resultados de 2007 e participar das decisões e metas para este ano. Conforme a Gerente Comercial da Centralizadora Curitiba, Ariane Berardinelli, "Foi muito importante, principalmente para mim que estou na

empresa há alguns meses. Melhor ainda é a interação e a troca de idéias com os colegas de outras Centralizadoras. Éramos todos a Família Translovato."

Diferentes assuntos foram comentados durante o Encontro tais como: Resultados Globais da Empresa, Relações Humanas e Indicadores de Desempenho, entre outros. Segundo o Gerente da Centralizadora Porto Alegre, Davi Vieira, "o aumento do número de indicadores, visando a melhoria no desempenho dos resultados e na qualidade para os clientes foi um entre tantos outros pontos positivos do Encontro".

Ao final, os participantes foram presenteados com um DVD do filme "À Procura da Felicidade". Este teve o intuito de lembrar que todos passamos por adversidades ao longo da vida, porém os sonhos jamais podem ser esquecidos.

Com alto grau de profissionalismo, comprometimento e qualidade, a Translovato, no Encontro Gerencial, traçou seus passos para o ano de 2008 que, a exemplo dos outros, certamente será de crescimento, sucesso e aprimoramento.



## Dica Comportamental

"Prepare sucessores. Quer crescer? Então contribua para o crescimento de outras pessoas. Esta é a melhor forma de crescer pessoalmente e profissionalmente. Isso motiva as pessoas à sua volta e atrai bons talentos para sua equipe."



**Insônia**

Os egípcios comparavam o fato de estar deitado em uma cama sem conseguir dormir com um "inferno vivo". A cada noite, milhares de homens e mulheres transitam por este reino de silencioso sofrimento e um em cada três adultos não consegue dominar seu cansaço e obter um descanso reparador. Excesso de vigília,

incapacidade de começar a dormir ou de manter o sono, assim é definida a insônia. Não é considerada doença e sim sintoma.

A insônia pode ser classificada em três categorias:

**Transitória:** É a mais comum e geralmente manifesta-se em qualquer pessoa em momentos que antecedem um evento importante, como: um exame, uma entrevista de trabalho ou a final de um campeonato.

**De curto prazo:** É a insônia que persiste durante várias semanas e nasce de uma situação de estresse ou de crise, tal como a doença de um membro da família ou a perda do emprego.

**De longo prazo:** Denomina-se crônica e pode trazer sofrimento por meses e, às vezes, por anos.

O sexo feminino é o que mais sofre com o problema: cerca de 42,3% sofrem de insônia. Em todas as suas manifestações, ela envolve a pessoa em um círculo vicioso; sente-se muito preocupada por não poder dormir e não dorme, porque está muito preocupada.

Nas três categorias a insônia pode ser tratada e curada, porém não é aconselhável a automedicação. Se ela superar a categoria de curto prazo, aconselha-se analisar a situação com um médico.

Algumas dicas que podem melhorar seu sono: todas as pessoas devem fazer um mínimo de três horas semanais de exercício físicos, porém deve-se evitar essas atividades próximas ao horário de dormir. Além disso relaxamento, massagem, yoga e alongamento são indicados para obter um melhor descanso.

Fonte: Manual do Sono

**Lendo um bom livro**

**Livro:** O Guardião de Memórias

**Autor:** Kim Edwards

**Editores:** Sextante

**Sinopse:** O livro "O Guardião de Memórias" de Kim Edwards conta com mais de três milhões de exemplares vendidos nos Estados Unidos, e já está sendo traduzido para inúmeros países.

Parafrazeando o Library Journal – "Kim Edwards, uma romancista estreante, escreveu um livro de cortar o coração, alternadamente luminoso e sombrio, literário e cheio de suspense".

O livro é uma fascinante história sobre vidas paralelas, famílias separadas pelo destino, segredos do passado que continuam vivos e o infinito poder do amor verdadeiro.

No inverno de 1964, uma violenta tempestade de neve obriga o Dr. David Henry a fazer o parto de seus filhos gêmeos. O menino, primeiro a nascer, é perfeitamente saudável, mas o médico logo reconhece na menina sinais de síndrome de Down.

Guiado por um impulso irrefreável e por dolorosas lembranças do passado, Dr. Henry toma uma decisão que mudará para sempre a vida de todos e o assombrará até a morte: ele pede que sua enfermeira, Caroline, entregue a criança para adoção e diz à esposa que a menina não sobreviveu.

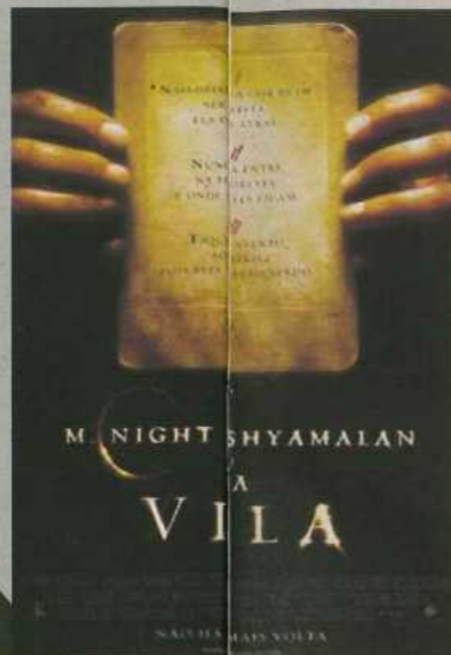
Tocada pela fragilidade do bebê, Caroline decide sair da cidade e criar a menina como sua própria filha, enquanto que Nora, a mãe verdadeira, jamais consegue se livrar do vazio causado pela ausência da filha. A partir daí, uma intrincada trama de segredos, mentiras e traições se manifesta, abrindo feridas que nem o tempo será capaz de curar.

A força deste livro, contado de forma magistral pela autora Kim Edwards, não está apenas em sua construção bem amarrada ou no realismo de seus personagens, mas, principalmente, na capacidade de envolver o leitor até a última página.

Certamente, com uma trama tensa e cheia de surpresas O Guardião de Memórias vai emocionar e nos mostrar o profundo – e às vezes irreversível – poder de nossas escolhas.



**Seção Pipoca**



**A Vila**

Situada em 1897, a história gira em torno de uma comunidade rural que vive assombrada por uma raça de criaturas lendárias, residentes numa floresta que cerca o povoado. Quando Lucius, um jovem que se apaixona pela filha do chefe da cidade Ivy Walker, é massacrado pela cidade, ele prefere enfrentar as criaturas aos habitantes. É um filme de suspense com romance e lendas.

**Direção:** M. Night Shyamalan

**Sugestão:** Karina Silveira – Campinas – SP

"Muito interessante filme pra ser assistido por toda a família, nos prende a atenção, nos mostra como no passado as pessoas eram ricas em tradições e respeitavam muito as lendas e superstições. Além disso, abrange desde quem gosta de suspense a romance."



**Cuscuz de panela**

São Paulo

**Ingredientes**

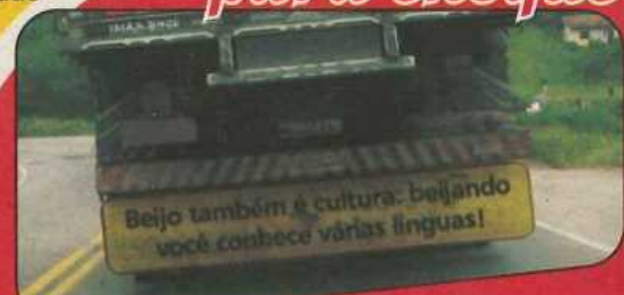
- 1 xícara de azeite de oliva
- 1 cebola graúda, picada
- 6 talos de cebolinha verde fatiada
- 1 colher de sopa de salsinha picada
- 10 tomates sem pele bem picados
- 2 xícaras de água ou caldo
- 1 folha de louro
- 150 g de ervilhas
- 300 g de palmitos picados
- 500 g de camarões pequenos limpos
- 1 lata de sardinha em conserva
- 5 xícaras de chá de farinha de milho em flocos
- 1 xícara de chá de farinha de mandioca
- 2 colheres de chá de sal
- 2 ovos cozidos
- 1 tomate fatiado
- folhas verdes para acompanhar

**COMIDA TÍPICA**

**Modo de Preparo:**

Esfarele os flocos de farinha de milho com as mãos ou passe por uma peneira grossa. Prepare um caldo com a casca dos camarões. Coloque em uma panela grande o azeite de oliva e leve ao fogo. Acrescente a cebola e o alho, refogue em fogo baixo até a cebola estar bem macia e transparente. Depois, adicione a folha de louro, a cebolinha e a salsinha, misture novamente e refogue por 2 minutos. Acrescente os tomates e refogue em fogo baixo por 10 minutos, ajudando com um garfo a desmanchar os tomates. Coloque a água ou caldo e ferva por 15 minutos em fogo baixo, aumente o fogo e acrescente o palmito picado, as ervilhas e os camarões levemente. Coloque o sal e cozinhe por 10 minutos em fogo baixo e acrescente as farinhas aos poucos, cozinhando por cerca de 10 minutos e mexendo sem parar até que o cuscuz se solte da panela. Unte uma fôrma de bolo (furo no meio) com azeite de oliva e coloque fatias de tomate de ovo cozido e as sardinhas nas laterais. Encha com o cuscuz apertando bem, desinforme e sirva quente ou frio acompanhado de salada verde.

**Frase de para-choque**



**Piada**

No velório, o viúvo recebe o abraço dos amigos:  
- Meus pêsames. Ela vinha sofrendo há muito tempo?  
- Sim... desde que nos casamos.

Mande suas sugestões para o Variedades: [informativo@translovato.com.br](mailto:informativo@translovato.com.br)